

### UNU CERCULARIU ARCHIEPISCOPESCU.

Onorate in Christosu Frate!

Santia Sa prea-fericitulu nostru Patriarcu si Pap'a Piu IX, Capulu Santei nostre baserecei Catolice a tota lumea, cautandu la nenumeratele calamitati si nevoi, ce neincetatu asuprescu pre de-reptu-credentiosii filii ai santei nostre maice beserece, precumu se aratara in neajunsulu fructurilor pamentului, batai, colera, s. a., care tote filii umiliti ai relegiunei Catolice, carii cu sinceritate credu in providentia D. dieesca, — si cumuca acelea ni se trimitu ca nisce pedepse corporale spre mautuirea sufletului si spre desceptarea din somnulu pecatelor, ca unu parente doliosu de fericirea si cea corporale a fililoru sei, se indura a demandu prin Enciclic'a sa din 1. Aug. a. c. a se face rogatiuni publice anumitu pentru indereptarea animelor nostre a tuturor, pentru impacarea a tota lumea si pentru scaparea nostra de atatea nevoi ce ne impresura, er' mai alesu ca Parentele cerescu se insuffle spiritulu seu celu santu si mangaitoriu asupr'a pastoriloru beserecei sale celei adeverate, se le lumineze intielesulu s' sei porte pre calea adeveralui, precumu a luminatu totu deun'a de la inceputulu Crestinatatei pre adevratii ei invetiatori, asia si acumu in adunarea ce se va tiené in lun'a lui Dec. a. c. in Roma pentru dogma despre nemaculat'a concepiune a prea curatei Nascatoréi de D. dieu si maicei nostre a totu sufletulu crestinu. Deci si noi prin acest'a ve rogamu, ca acest'a se o faceti cunoscuta tuturoru preotiloru si credentiosiloru nostri si in anumite Dumineci au serbatori se inaltiati fierbenti rogatiuni catra Datatoriulu tuturoru bunetatoriloru si catra prea indurata maic'a nostra pururea fetiora Maria, dupa intentiunea Prea-Santitului Parente Papa Piu IX.

C. R. Ministeriu alu Cultului si Invetiaturei publice prin Decret, de 6. Iul. a. c. Nr. 3817, de manda, ca in Specificatiunea despre asatoriile mestecate, nunumai zununiile mestecate din fiacare anu curente se se insemne, ci deodata si parchile ce se afla in acelu anu traindu casa-toria mestecata pre cumu si despre aceea, cumu se crescu pruncii nascuti din asemenea casatorie.

Acelasi Ex. Ministeriu prin Decr. de 15. Aug. a. c. Nr. 16434 2005 publica, cumuca Contractele seau Reversele Comunitatiloru, prin care se indetorescu din ale sale midi-loca da spesele spre redicarea si tienerea scoleloru populare sunt scutite de ori ce taxa.

Ex. C. R. Consiliu Locu-teneantiale prin Ordinatiunea sa de 16. Sept. a. c. Nr. 17631 1822, ne face cunoscutu, cumuca cu ocaziunea impusului de versatu de nou s'a observatu neacurat'a ducere de protococele botezatiloru in acesta diecese, de unde intru urmare decretulu ministeriale de in laineru de 7. Sept. a. c. Nr. 21443 1292 cu de adensulu ne indetoresce spre a taia din midilocu acesta disordine. Deci Frati'a ta vei ingrigi suptu cea mai strinsa responsabilitate, ca fiacare parochi seau administratorii loru se le scrie fora nece unu defectu. Lipsindu Protococele vechi, demandai a se tipari noue in Tipografi'a nostra in pretiulu mai de inainte.

Acelasi Ex. Consiliu prin Circulariulu seu de 8. Oct. a. c. Nr. 6876 face cunoscutu, cumu ca incetandu Organizatiunea provisoria dela 30. Oct. se va incepe lucrarea nouelor Deregatorii Cercularie, er' dela 30. Nov. a. c. aceloru politice si mestecate deregatorii sub-cercularie.

Mai incolo ve facemu cunoscutu, cumuca parochi'a gr. cat. Manarade cerculu Albei de



Prin urmare ve lasu se luati cartea, si, daca  
ve va placé inceputulu, veti ceti pene in capetu;  
iar de nu, veti arunca-o in archiv'a uitarei, unde  
zacu atâte si pecate si secaturi omenesci.

G. Sion.

### MISANTROPULU.

Comedia in cinci acte, si in versuri  
de Molière. (1666)

#### Персонае.

Алчесте, амант аля Челименеі. Філінте,  
амік аля лзі Алчесте. Оронте, амант аля  
Челименеі, Челимена, амант а лзі Алчесте,  
Еліанта, варья Челименеі. Арсіное, амік а Че-  
лименеі. Акасте, Кліандръ, маркизі. Баскье,  
валет аля Челименеі. Бѡх ксгоде де полиціе,  
Дѡвоіс, валет аля лзі Алчесте.  
Сцена се петрече ла Парісѡ, дн каселе Челименеі.

### MISANTROPULU.

#### Акты ая атеіѡ.

#### Сцена I. Філінте, Алчесте.

Філінте. Е! че ай, спъне-мі?

Алчесте. Мърі, ласъ-тъ, дъ-мі паче.

Філінте. Дар еѡ те маі роѡ одагъ, брате,  
спъне-мі че пъ-ді плаче?

Алчесте. Ласъ-тъ, дді зѡкъ, ші дѡте; пеі  
de dînaitea mea.

Філінте. Дар поді съ-мі дай аскългаре фъръ  
а те тѡіеа.

Алчесте. Еѡ амѡ гъстѡл съ-тъ тѡііѡ, ші  
пѡ воіс с'аскълатѡ шіікѡ.

Філінте. Тѡ те тѡііѡ аша іѡте, къ пѡ шті;  
че ва съ зѡкъ;

De ші сѡт амікѡ къ-тіне, дар аші фі чела  
d'întѡіѡ, зѡѡ . . .

Алчесте. Еѡ, амікѡл тѡѡ! ачаѡта штерѡе-о дн  
алѡѡл тѡѡ.

Пѡѡ' акѡта амічіе пѡтеаі креде къ е'п тіне;  
Іар дѡѡ ачестеа тоате че дескоперѡ еѡ дн тіне,  
Поді съ шті къ де акѡта еѡ амікѡ пѡ-ді воіс маі фі;  
Кѡчі de înlime стрѡкате пѡ маі воіс а тѡ ліні.

Філінте. Аша дар сѡт грешіѡ фоарте, прекѡт  
вѡѡ, еѡ кѡтръ тіне?

Алчесте. Дѡ-те 'нколо, алѡѡ'н локѡ-ді ар' мѡрі  
кіар де рѡшіне;

Аша фантѡ шічі одагъ пѡ се поате ескѡса,

Ші орі каре омѡ d'onoare de ea с'ар скандалѡса.

Вѡѡ къ пе зѡ омѡ че трече тѡ-ѡл днкарчі де  
дестердаре,

Ші-і арѡді тоатѡ іѡвѡреа каре-п сѡлетѡ поате аре;  
Дѡтѡрѡдішѡрѡле тале апоі вѡѡ къ ле'нсоценті

Кѡ проузнері де іѡвѡре че п'ай гѡдѡ се ле пѡземті;

Ші кѡдѡ те дѡгрѡѡ пе зѡтѡ деспре омѡл  
че-ді ворѡеште,

Вѡѡ къ маі пѡ ешті дн старе жа съ-мі сѡзі  
кѡтѡ се пѡтемте;

Кѡтѡ те деспѡрѡценті де дѡсѡл вѡѡ къ'одатѡ  
те речешті,

Ші къ таре пенѡсаре деспре дѡсѡлѡ дн ворѡешті!

Дар ѡ драѡ! аѡта еѡте кѡратѡ о тіѡѡлошіе,

О 'нѡсіре сѡлетѡсѡкъ, о неспѡсъ тіпѡліе.

Ші де-аші шті къ дн пѡкате аша лѡкрѡ-аші  
фі фѡкъѡ,

Еѡ м'аші дѡче, де мѡстраре, съ-тъ спѡзѡзѡ  
дн тіѡѡѡ.

Філінте. Тоѡтаі де спѡзѡзѡрѡте аре каѡлѡ міе  
пѡ'мі прѡ паре;

Ші те роѡѡ, даѡкъ се доате, фър' а-ді фі къ сѡграре,

Тѡ тѡ іѡргѡ акѡтѡ де-одатѡ, ші къ-атѡта маі алѡсѡ

Кѡ пѡ-мі плаче съ-тъ спѡзѡзѡ неѡгрѡѡѡ каѡѡ  
неѡіѡделѡсѡ.

Алчесте. Гѡѡта дѡміѡале еѡте ка орі-каре неѡзіе.

Філінте. Сѡѡне дар' фѡрѡ де гѡѡѡ, кѡтѡ ай  
вѡреа лѡѡеа съ фіе?

Алчесте. Омѡл воі опѡсѡ съ фіе, ші ла  
ініѡѡ кѡратѡ;

Съ пѡі сѡпѡнічі о ворѡѡ каре'п ініѡѡ-і п'а статѡ.

Філінте. Дар кѡдѡ те дѡтѡрѡдішеаѡзѡ чіѡеѡ  
къ пѡлѡдеміре,

Трѡѡзі тоѡѡ къ-ачеа монѡдѡ съ пѡѡтешті а сѡ  
іѡвѡре:

Съ рѡспѡзі, кѡтѡ поді маі віне, ла делѡкатѡда са;

Съ-ѡл трѡѡѡзі кѡтѡ те трѡѡѡѡѡ, ші съ-і жѡрі  
кѡтѡ дн-а жѡра.

Алчесте. Нѡ, еѡ пѡ почѡ ка съ сѡѡѡрѡ аѡѡ  
мѡрѡѡѡѡ методѡ

Карѡ о 'пѡгрѡѡзіѡдеаѡѡ оаменіі востріі де модѡ;

Нѡ зресѡѡ шіікѡ маі таре ка пе-ачешті дѡрѡзіѡрѡі,

Карі-ді жѡрѡ про ші контра дѡтрѡ'о зі де міі де орі;

Ачешті дѡѡѡѡрѡі аѡѡѡлі де дѡтѡрѡдішѡрѡі грѡѡѡсе,

Ачешті зѡѡѡѡрѡі де ворѡѡ каре пѡ адѡѡѡ фолоѡсе,

Каріі къ чівіліѡтѡтеа тоатѡ лѡѡеа о дѡтрѡѡѡ,

Ші трѡѡѡѡѡѡ тоѡ кѡѡѡ аѡрѡ пе-ѡѡѡ кѡміѡте ші  
пе-ѡѡѡ сѡѡѡ.

Че фолоѡѡ ай де ла чѡла каре-ді жѡрѡ амічіе,

Зѡѡѡ, ші сѡтѡѡ, ші крѡдіѡѡѡѡ, ші іѡвѡреа чѡѡ  
маі віе;

Ші къ лавда те 'нналдъ пѣн' ла черилъ челя кзратъ,  
Къндъ-лъ веzi къ тот агѣта фаче ші к'хнъ  
влестематъ?

Нъ! нъ есте пічі знъ свѣлетъ, пічі знъ капъ къ  
жѣдекатъ,

Каре съ воіескъ-о стімъ де аст-феліъ проститватъ,  
Ші аѣеа маі преціоасъ преа пѣдінъ не-аръ тѣлѣши,  
Къндъ аръ фі ка къ орі чіне съ авемъ а о'тпѣрді.  
Нѣмаі пре знъ омъ къ мерітъ поате чінева съ стіме;  
А стіма пре тоатъ лѣмеа есте-а нъ стіма пре німе.  
Тъ, дн асте відіврі тріете де воіемті а те цінеа,  
Дці снънъ дрептъ маі депаінте, нъ ешті възъ  
де каса теа;

Нъ прімескъ еъ де ла німе ворвъ дѣче съ-мі  
ворвеаскъ,  
Къндъ-лъ вѣдъ къ нъ воіеште мерітълъ съ-тн  
осевеаскъ:

Еъ воіъ тоді съ тѣ дїстінгъ; ші маі скъртъ ка  
съ ворвекъ

Нъ воіескъ съ фіе амікълъ а тогъ неатмълъ омінескъ.

Філінте. Дар къндъ чінева е'н лѣмеі тревзе съ  
пріітеаскъ

Знеме дін е-ікте дакъ враа ка съ тріеаскъ.

Алчесте. Ба нъ, нъ; тревзе дикъ фѣр' дѣ міла  
pedenci.

Тоді перънінаціі каріі се префакъ амічі а фі.

Воіъ съ фіе омъ тогъ омѣлъ, ші, дн орі че  
дѣтѣлїре,

Тоатъ ініма не фадъ-і съ с'арѣте дн ворвїре;

Ініма воіъ съ ворвекъ, ші ачеле че стїдїмъ,

Съв дешерте компліменте съ нъ де аконерітъ.

Філінте. Дар адеце орі се 'нтѣтнлѣ, кѣмкъ  
ворва чеа кзратъ

Де рѣсъ поате съ ажнлѣ, ші пічі п'аръ фі преа  
іертатъ;

Ші е віне кѣте-одатъ съ аскъндъ чінева

Чеаа че-аръ авѣ дн свѣлетъ, такаръ кѣтъ те-аі  
сѣнѣра.

Оаре-аръ фі фрѣмосъ съ снѣіе чінева ла фіе чіне

Тогъ че кѣцетъ де джнслъ, фіе рѣъ сак фіе віне?

Ші къндъ чінева дці есте зрѣтъ ші несѣферітъ

Тревзі- сь-і снѣі верде'н фадъ лѣврѣл неаконерітъ?

Алчесте. Дар.

Філінте. Че феліъ! акѣт те-аі дѣче съ снѣі  
вавеі Етіліеі,

Кѣт къ вѣрста каре-о аре нѣ-і вѣрста кокетѣріеі;

Ші къ дресѣріле сале лѣмеа аз скандалісатъ?

Алчесте. Нерпеніг.

Філінте. Ші лѣі Дорілъ сь-і снѣі къ е-пѣтѣратъ,

Ші къ лѣмеа чеа аѣеасъ нъ маі поате съ-лѣ  
аскѣлте  
Лѣдъндъ-ші неатмъ, стареа ші вравѣріле лѣі  
пѣлте?

Алчесте. Фоарте віне.

Філінте. Вѣдъ акѣта къ-ці ваці жокъ!

Алчесте. Ба пічі де кѣтѣ.

Ші дѣтр'ачестъ пѣнкъ пѣ німе нъ маі воіъ съ  
крѣдъ де-акѣтѣ;

Мі с'аз скандаліатъ окіі, кѣчі вѣдъ лѣврѣрі  
дешѣндате

Каре-мі тѣврѣрѣ веніпѣл пі тѣ скотъ дін сѣпѣтате.  
Амъ съ інтръ-н гѣлѣвѣаре, амъ съ тѣ дѣвол-

пѣвекъ,  
Възъндъ оаменіі дін лѣме трѣндъ астфеліъ кѣтѣ  
тріескъ;

Дн тогъ локѣлъ нъ ведъ алта, де кѣтѣ дінгѣшїторіе,  
Недрентате, 'нпшлѣлчїне, інтересъ ші вїкленіе:

Нъ маі потъ цінеа; дмі віне съ тѣрвезъ; сокотескъ  
Съ рѣтнъ орі че легѣтѣрѣ къ тот неатмълъ омінескъ.

Філінте. Преа сѣлвекъ дмі паре скѣрва  
аста че те ціне;

Дн аша кѣтнлїте фѣрїі, къндъ те вѣдъ съ рїдъ  
дмі віне.

Нъ се поате сѣлнѣва лѣмеа тѣкар орі кѣтъ съ  
военті.

Ші фїндѣкъ ворва дреаптъ есте лѣврѣлъ че  
іѣвенті,

Дці воіъ снѣне дрептъ къ воала каре-акѣтѣ те  
сгѣпѣнеште

Орі ші зндѣ те веі дѣче рѣсѣлъ лѣмеі дѣл  
сгѣрнеште;

О зрѣіе-аша де маре нентрѣ оаменіі арѣтѣндъ,  
Фачі ші 'ндеміі не орі ші каре ка съ рѣдѣ кіар  
неврѣндъ.

Алчесте. Рѣдѣ кѣтъ ле-а цїне гѣра! токмаі  
аста-мі плаче шіе;

Аста-і сѣтнъ преа възъ, ші-мі фаче чеа маі маре  
вѣкѣріе.

Пре тоді оаменіі дін лѣме астфеліъ дї зресѣл акѣтѣ,  
Кѣ, де маръ кредѣ къ мїнте, нъ ма'шї вѣкѣра  
пічі кѣтѣ.

Філінте. Аша дар аі враа съ неарѣ тоатъ фїреа  
омінескъ!

Алчесте. Дар; ші німе нъ е'н старе ѡра теа  
с'о дѣлѣлїзекъ.

Філінте. Ші дн асть зрѣ маре аі де гѣндъ  
а дѣлѣлї

Пре тоді мѣрїторїі лѣмеі, фѣрѣ а-і деосемі?

Поате 'н секолъвъ ачеста воръ май фѣ фъръ  
'ndoialъ . . . .

Алчесте. Брескъ тоатъ оменѣа, вра mea е  
цепералъ;

Фии, къчи сжигръ дѣн фѣре шѣ тотъ реле змелтескъ;  
Алѣи къчи фър' де рѣшине, пре чеѣ рѣѣ дѣ мѣгълескъ,  
Шѣ нъ поартъ неутрѣдѣнши ачеа зръ не'тпъкатъ,  
Каре-аръ тревѣи с'о поартъ ори че иимъ квратъ.

Кѣар се vede рескататъвъ знеѣ астѣелѣз де пѣртъри  
Къ мѣнѣлѣвъ, влестематъвъ, каре-ми фаче сѣпъръри  
Веѣи квратъ не трѣдѣторѣлѣ, де шѣ поартъ 'н  
фацъ маскъ;

Къчи ори знде се кѣпоаште че-аръ пѣтеа дѣн елѣ  
сѣ паскъ.

Къ-алъ сѣз дѣлче тоъз де воръ шѣ къ кѣтѣтра са.  
Нѣмай не-зѣз стрѣнѣъ май поате амѣѣи шѣ дѣн шѣла  
Тодѣ шѣтѣ къ ачестъ неуврѣнѣкъ, вѣнѣз де датъ ла  
сѣпъизъраре,

Прѣн мѣжлоаче дѣжосѣте с'аз вѣрѣтѣ дѣн лѣтеа  
таре;

Шѣ прѣн еле а са соарте, ажѣпгѣндѣ а-лѣ стрѣлѣчи.  
Фаче шерѣгъвъ, вѣргѣтеа, фър' де нѣчи зѣз преѣз а фѣ:  
Ори-че тѣлѣрѣ рѣнѣпоасе лѣтеа дѣ атрѣвѣенѣте,  
Тѣкълоаса лѣи оноаре нѣчи дѣкъмъ нъ се рошенѣте;  
Ифоамъ, тѣкълосъ, неуврѣнѣкъ, перѣѣдѣ, ори къмъ  
л'аѣ нѣми,

Лѣтеа ва гѣсѣ къ кале шѣ нъ се ва 'тпротѣи.

Даръ къ тоате ачесте 'ндатъ че-шѣ арагъ фаѣа  
'н лѣте,

Тодѣ дѣ факъ прѣшѣре вѣпъ шѣ се пѣнъ къ елѣ  
ла гѣлѣте;

Шѣ, де вѣне кътва норѣа десѣре шерѣгъвъ къѣва,  
Веѣи къ есѣ елѣ де фѣрѣте: фъръ а ѣ се 'тпѣтѣа  
Апоѣ вѣне! къ ачесте рѣнѣ де тоарте-сѣ неутрѣ мѣне!  
Де-а vedeа къмъкъ къ рѣѣи нѣн' л'атѣга лѣтеа дѣне;  
Кѣте одатъ аша мѣ вѣне сѣ тѣ дѣкъ шѣ сѣ т'ашѣзъ  
Дѣнтрѣнъ кодърѣ сѣнѣратѣкъ знде оамѣнѣ сѣ нъ вѣзъ.

Дѣн актѣлѣ алъ чѣпчѣлеа,

Сѣсѣна I.

Алчесте, Фѣлѣнте.

Алчесте. Еѣ шѣ-о сѣнѣз шѣ шѣ-оѣз май сѣнѣе-о  
къ амъ хотѣрѣгъ одатъ.

Фѣлѣнте. Даръ ори каре хотѣрѣне есѣ нестрѣ-  
штѣтѣ . . . .

Алчесте. Ба нъ, нъ; ори-че веѣ фаче шѣ ори-кътѣ  
шѣ-ѣ реѣона,

Хотѣрѣреа mea нѣмѣкъ нъ мѣ-о поате рѣстѣрна;

Преа мѣлѣтѣ неуврѣнѣте вѣдъ доминѣдѣ астѣѣи  
не лѣте,

Ш'амъ сѣ фѣгъ де-акъмъ до оамѣнѣ, сѣ н'азѣдъ де  
алъ лоръ нѣте.

Ча! тоѣи вѣдъ къ алъ мѣз дѣнѣманъ есѣ зѣз  
неуврѣнѣте,

Фѣн неуврѣнѣтѣ, неуврѣнѣкъ, зѣн омъ де десѣрѣвѣтѣ  
Тодѣ кѣпоскъ къ амъ дрептате, шѣ о сѣнѣз дѣ  
гѣра таре;

Не дрептатеа mea тѣ реазѣмъ шѣ апѣтѣтѣ а еѣ  
зрѣтаре:

Даръ тѣ вѣдъ къ тоате-ачесте дѣнѣелѣтѣ,  
стрѣмѣтѣдѣтѣ;

Кѣ дрептатеа 'н сѣнѣз де-о датъ перѣз прочесъвъ  
неуврѣнѣтѣ!

Трѣдѣторѣлѣ, каре лѣтеа дѣлѣ кѣпоаште-атѣтѣ  
де вѣне,

Кѣ вѣкѣлеа-ѣ рѣзтате трѣзѣфеазъ преѣте мѣне!

Неутрѣ неуврѣле-лѣи фанѣте лѣѣи дѣн лѣте нъ май сѣнѣтѣ!

Бѣжѣтѣндѣ-тѣ, гѣсѣнѣте мѣзлоаъ де-а аѣеа кѣвѣнѣтѣ!

Кѣ грѣмаселе че фаче вѣкѣлеа-шѣ дѣвѣленѣте.

Ори-че дрѣгѣрѣ ле рѣстоарѣ шѣ дрептатеа о  
сѣченѣте!

Фаче вѣрѣз крѣмелоръ сале жѣдѣката кънѣтѣгѣндѣ!

Шѣ неуврѣнѣтѣ къ-атѣга дѣмѣлѣ арѣгѣндѣ

Прѣтѣтѣндѣне о карте пѣлѣсѣтѣте, мѣшѣленѣте,

Ла акѣрѣѣа четѣре ори че омъ се одѣрѣнѣте;

Карте пѣлѣсѣтѣтѣ нѣмай дѣадѣнѣсѣ спре рѣлѣз мѣз,

Каре тѣкълосъвъ зѣче къ амѣи фѣ фѣкът'о еѣ!

Шѣ май есѣ шѣ Оронѣте каре фъръ де рѣшине

Сѣнѣрѣжѣнѣнѣте дефѣлѣтареа че с'арѣнѣкъ преѣте мѣне!

Елѣ, каре ла кѣрте арѣ нѣтеме де вѣрѣвъ вѣрѣватѣ,

Кѣрѣзѣа нѣмай квратъ иимъ ѣ-амъ арѣгагъ,

Каре м'а фѣкътѣ къ сѣла шѣ къ-атѣга стѣрѣрѣе,

Неутрѣ неуврѣрѣле сале ка сѣ-ѣ сѣнѣз а mea гѣндѣре;

Шѣ фѣндѣз къ дѣн ачѣеста н'амъ воѣгъ ка сѣ дѣнѣлѣ,

Нѣчи пре елѣ, нѣчи адеуврѣлѣ, нѣмъ арѣ фаче зѣз  
мѣшѣлѣ,

Мѣ се фаче де о датъ адеуврѣсарѣлѣз чѣлѣ май таре,

Шѣ ажѣгъ не-алъ мѣз дѣнѣманъ ла аша дѣкѣрѣмѣнѣаре!

Елѣ нъ-мѣ ѣеартѣ нѣчи ла тоарте, къчи нъ амъ  
воѣгъ сѣ-ѣ сѣнѣз,

Кѣ кѣвѣнѣте мѣнѣжѣноасе къ сонѣтѣлѣ сѣз е вѣнѣ!

Ш'аноѣ еатъ, дѣн пѣкатѣ, къмъ оамѣнѣ не  
лѣте!

Еатъ ла че фанѣтѣ-ѣ дѣче глорѣа шѣ вѣнѣлѣ нѣте!

Еатъ вѣна лоръ крѣдѣнѣцъ шѣ вѣргѣтеа каре-о аз!

Еатъ къ че кѣнѣз оноареа шѣ дрептатеа еѣ о датъ!

Ах! преа мѣлѣтѣ сѣферѣнѣцъ шѣ преа грѣз нежѣ-  
зѣлѣ есѣте;

Сѣ ешѣмъ дѣн ачѣестъ кодърѣ шѣ дѣн кѣрседе ачѣесте

Тѣкълошѣлоръ де оамѣнѣ, фѣндѣз къ дѣн воѣ доунѣсѣкъ

Ипие де лъні сълватечи, дитре воі пз маі тръескъ.  
Філінте. Хотъріреа дзмігале преа пріпигъ мі  
се наре;

Шапоі рътатеа лътеі пз есте аша де таре.

Дзпъ чееа че кзтеадъ дзмітанълз а-ді дшпнзта,  
Везі къ пн'акъма нпие п'а венігъ а те-ареста,  
Пжра лзі чед мпчзпзоасъ снгзръ се нпмчеште.  
Ша са фантъ дасамі поате о педансъ-і пре-  
гъгеште.

Алчесте. Елз! съ сфере педансъ саз съ фіе-  
аменпцатъ!

Дар елз аре прівілеціалз ка съ фіе властематъ;  
Ші, департе де а-і фаче чпнева пре о тжстраре,  
Авемъ съ-лз ведемъ ка тпне джкъ дп маі ввнъ старе.  
Філінте. Дп съврпштъ се веде лжкрълз кзтж  
къ пз с'аз преа крезвтъ

Пжрле лзі челе реле, ші нічі вр'внз ръз ці-ав фъкзтъ;  
Акзтж кзтж десуре ачаеста пз аеа нічі о 'пгріжпре:  
Ші 'п прочесълз дзмігале, поці съ фачі вр'о  
мжжлочіре,

Съ се скімве хотъріреа, лжкрълз че мі джкпнзескъ,  
Кзтж къ стърпндъ се поате . . .

Алчесте- Ба ла аста нічі гъндескъ.

Де ші стръмъвтатеа есте сшдпгоаре пентрж міне,  
Н'аші воі ка съ се стріче ші съ се дпгоаркъ 'п  
віне;

О кълнаре-аша де 'птрегълз песте дрептж пз с'аз  
маі датъ,

Ші воіескъ ка съ рътъе внз аша актъ де 'псетпнатъ,  
Кіарз ші ла віторіме, ка еа джкъ съ прівеаскъ,  
Че лжкра 'п зіелее поастре рътатеа оменаскъ.  
Зече міі де франчі штіз віне, кзтжкъ аре-а  
тж кзсга;

Дпсъ прпн ачаестъ сзтж вапътж дрептж де-а  
влъстема

Рътатеа оменіреі ші фатала еі патъръ,  
Ші а пзрта пентрж джса о пентрпгоаре-зръ.  
Філінте, Дпсъ . . .

Алчесте. Дпсъ опі че-і зіче е 'п дешертж ші  
де прісосъ.

Саз къ поате маі аі джкъ де ворвігъ чева фрзтосъ?  
Поате къ маі аі кзрацілз а маі да вре внз ввнз  
пзте

Релелоръ ачесторъ тжлте каре се петрекж дп  
лжте?

Філінте. Нз, еж тж знескъ дп тотълз: ка ші  
дзміпата гъсескъ

Кзтжкъ пзмаі интересълз ші кавалеле домпескъ;  
Кзтж къ 'п лжте пз везі астызі де кзтж пзмаі  
вікленіе

Ші къ оаменіі къ тотълз алфеліз с'арз къдеа  
съ фіе.

Дпсъ есте кзвжнтъ оаре къ де пз-сз пе-алз  
пострж доръ?

Съ воімъ а не ретраде дп содіетатеа лоръ?

Дар дефектеле ачесте не даз джк'оказпне

Ка съ пвнемъ дп лжкране прпнціпеле челе вжне;

Нжма 'п аша кзжз віртзтеа пзтемъ с'о деосевімъ:

Де-арз фі іпимеле тоате, астфеліз прекзтж поі  
постімъ,

Бжне, сшчере ші влнде, фрадеде ші сшдпгоаре,

Атзпчі опі ші че віртзте пе-арз фі нефолосітоаре;

Къчі тотъ мерітзлз віртздеі стъ дитрж а сфери

Недрентъділе алтора фъръ а съ тжпгзі;

Ші знз сфелетъ дакъ есте пліпз де сшдгемпнте  
вжне . . .

Алчесте. Еж штіз домпеле, преа віне къ ці-і  
воръа де мпжне;

Нічі пз-і кпнз съ резонезе чпнева ка дзміпата:

Дар пе-аша фрзтоасе воръе нічі знз прецъ еж  
пз потъ да.

Мпнтеа-мі зіче-акзтж де-одатъ съ-тж тжпгзіз пз  
тжчере:

Нз.мі е датъ съ амъ пе ліпвъ о аша таре пзтере;

Ші де чееа че аші зіче п'аші респонде, дрептж  
съ-ці снзж;

Къчі мі-е фрпкъ кзтжкъ лжтеа т'а лза де знз  
пезвнз.

Ласъ-тж пздіпз дп паче: Челімена ва се віе;

Ші амъ съ-мі деслеръ къ джса о 'птреваре  
фоарте віе:

Воіз съ вьдз дакъ маі аре аторъ пентрж міне еа

Ші 'п мпнзтеле ачесте съ-мі копвіпгъ іпма меа.

Філінте Аідемъ сзсз ла Еліанта, ппъ ла а са  
воніре,

Алчесте. Нз: мі-і іпма мшкватъ де преа тжлтъ  
джгріжпре.

Дзміпата, дакъ вреі, дз-те, еж воіз съ рътжз пздіпз,

Аічі снгзръ ші дп паче се гъндескъ ла алз тжз кпнз.

Філінте. Аштентареа меа аіче есте камъ съ-  
пърътоаре;

Мъ дзкз сзсз ла Еліанта съ о факъ съ се ковоаре.

шчл.

(Въ зрпа дпн Заіра.)

## I M N U L

кѣптата ла рѣнтърнареа домніторіази

ГРИГОРИЕ А. ГИКА В. В.

28. Октомврие 1854.

Дин поз черіа се рѣсвѣнъ,  
Ази тотъ плаіаа аз сѣлтатъ,  
Къ'н Молдова деаръ вѣнъ  
Домніаа еі с'аз рѣнтърнатъ!

Вѣлче патріе! ази сѣлтъ,  
Къ'н фѣртѣна аз трекѣтъ  
Ші не сѣера чеа дѣлатъ:  
Ноі лѣчѣері амѣ вѣзѣтъ . . .

О тѣ Молдовъ! царъ ізвѣтъ,  
Стрѣнце ла сіауці не Домніоръ.  
Патріе сѣлтѣ! оі фѣрчітъ:  
Къ-а тѣх Пѣріате, къ-а тѣх поноръ!

D. Гѣсі.

## P S A L M.

ZUM RÜCKKEHRFESTE

Seiner Durchlaucht des regierenden Fürsten  
der Moldau.

Am 28. Oktober 1854.

Was frohlockt das Volk  
Und jubelt, der Romanen Nation,  
Sie sammeln sich und gruppiren  
Ihre Vornehmsten;

Ist's über GOTT und Dessen Auserwählten?  
Halleluiah! es ertönt wie aus einem Mund;  
Fester knüpfen wir die Band'  
Und, umschlingen uns in einem Kuss;

Verkünden als Gesetz  
In die Ewigkeits-Dauer,  
Den Fürsten den Wir erkohren  
Aus unserer Mitte einen

Hoch haben wir Ihn, und theuer,  
Ehrfurcht gebürt Ihm und Treue,  
Er weidet uns mit der Milde Scepter  
Er spricht zum Untergebenen: du bist mein Kind!

Schwer geprüft auf hohem Sitz  
Siebenmal geläutert  
Rein befunden wurde,  
GRIGORI GHICA Edelherz!

Dienet in Ergebung  
Umfasst Ihn mit Inbrunst,  
Der Tugend  
Der Tribut; Selah.

Dr. Landesberg.

ЛА СЕРБАРЕА РЕ'НТЪРНЪРЕИ

ПРИНЦИПАЛЪИ ДОМНИТОРИЪ  
in Молдова.

28. Октомврие 1854.

Пентрѣ че астъ тішкарѣ дѣтре поноръ,  
Пентрѣ че сѣлтъ вѣкърѣндѣсе націѣнеа романъ,  
Пентрѣ че се аднѣнъ ші се дѣгрѣнеазъ  
Боіеріи понорѣази;

Съ оіе оаре пентрѣ Домніа ші алесѣа сѣз?  
Алеліа! Ватъ рѣсвѣнъ ка вѣ сіауѣр стріѣтъ:  
Съ стріѣцѣт маі таре лѣгѣтѣріле поастре,  
Съ не дѣврѣдошѣт дѣтр'о сѣрѣтаре;

Съ вѣстѣм ка ші о лѣѣе  
Пентрѣ егерніате,  
Ка Домніоріа чѣл алесѣ  
Ші рѣдікат дѣтре ноі

Съ оіе преѣвѣтѣ ші ізвѣтѣ,  
Къ азі се кѣвѣне рѣспектѣ ші крѣдѣнѣтъ,  
Пентрѣ къ не паште къ сѣнтрѣа вѣндѣдеі  
Ші не зѣче: Воі сѣнтѣдѣ оіе маі!

Грѣх існѣгітѣ не Сказѣа Домніеі  
Ші де шѣнте орі кѣрѣдітѣ пре Елѣ  
С'аз афлатъ кѣратъ  
ГРИГОРИЕ ГИКА інітѣ-алесѣ!

Сѣзѣкѣі азі къ крѣдѣнѣтъ,  
Дѣврѣдошѣціа къ кѣдѣрѣ.

Віртѣдеі  
Трѣзѣтѣа еі.

Алеліа.



## ВЕРСЪРИ

ла оказія дѣтернѣреї дн domnie

а

ДН. Г. ПРИНЦ. ГРИГОРИЕ А. ГИКА.  
28. Октомвріе 1854.Те май вѣдъ дѣине-одатъ, те май вѣдъ дн  
Феричіре.Ла а та драгъ Молдовъ, акътъ еаръши дѣтернатъ,  
О! тѣ възвѣле Пъринте, ла акъи тріестъ порпире  
Окїи с'аз скалдатъ дн лакрїмі, ініміле с'аз  
сѣрматъ!Крѣд'аз фостъ соарта че врт'аз де ла noi съ те  
рѣнеаскъ!Фервїнді макрѣші Доамне-атъичеа окїи тѣ аз  
рѣспѣндїтъ;Тѣ лѣсаї дн тѣлї стѣне, дѣлчеа цѣар'ѣді пѣ-  
рїнтѣаскъ,

Тѣ лѣсаї амїчїи, фїи шї сѣлїшїи ч'аї ївїтъ!

Даръ кѣте 'н зрт'ѣді пѣлѣперї, кѣте 'н зрта та  
сѣпїне!

Съ май вїї ла noi одатъ кѣ че дор те аптентам!

Ла ачел Атог-Петернїкъ, каре лѣмеа'нтрагъ цїне

Кѣтъ рѣді фервїнді адесъ, ка съ вїї пѣ днрентам!

Вїнъ даръ! вїнъ днкъ сѣлѣте де възпѣтате!

Тѣ шї вїеаца д'аї фї дат'о пентрѣ ка феричї съ  
фїмъ;Днї жѣрѣтъ аморъ, кредїнцъ, ш' але поастре  
дїе тоате.

Пентрѣ тїне сѣнтем гата кѣ вїаца сѣ'дї жерт'фїмъ!

Вїнъ тѣ сѣлїтъ дрептате! вїн попоръ'дї кѣрѣвеште!

Е дестѣл акъта тїмпѣла де кѣнд пѣ те май ведемъ!

Е дестѣл! тот Молдованъла кѣ 'нфокаре те дореште,  
Noi дн сїнѣрїле поастре а те-авѣ кѣ тодїи времъ!

Соареле че лѣтїнеазъ шї патѣра днкълѣеште:

Кѣнд де-а норїлор десїме аз фостъ лѣнрѣ тїмпѣ  
еклїнсатъПре а черїлѣкї пѣлїдїме, май splendїdъ нї се  
ївеште

Дѣпъ че еарна шї норїї, фїртаментѣла аз лѣсатъ!

Салтъ скѣтпа теа Молдовъ! салтъ драга теа  
пѣлїзїне!

Іатъ възвѣл вострѣ Татъ каре-атѣта дн дорїдї:

Вої кѣпоаштедї а лѣ сѣлѣтеъ, Вої штїдї фантеле  
лѣї вѣне,Въ рѣгадї а domni сѣкълї, де фериче вредї  
съ фїдї!

Em. Kоволческъ, cadet de infanterie.

## FONDULU

pentru tiparirea cartiloru romane folositoare cu  
pretiu catu se pôte mai estina: „Rubrica deosebita  
lunga Fondulu Reuniunei F. R.“Prin staruinti'a zelósei Domne colectante in  
Deva si giuru seau impartitu in favórea fondului,  
50 esemplare din computulu reuniunii, si inca cu  
52 f. m. c.; afara de spesele postale care lea pur-  
tatu Dsa cu inima generósa, ad.

	f. c.
DD. Eva Moldovanu, negutietoreasa din Déva pe lunga spesele postale . . . . .	1 —
„ Ecaterina Dragiciu proprietáresa . . . . .	1 —
„ Maria Moldovan, negutietoreasa in Déva . . . . .	1 —
„ Sofia Moldovan, negut. in Déva . . . . .	1 —
„ Elena Moldovanu, negutiát. in Deva . . . . .	1 —
„ Dionisiu Coste, c. r. subcomisariu in Déva . . . . .	1 —
„ Ilie Hentes, c. r. casieru fiscalu . . . . .	1 —
„ Georgie Moldovanu, c. r. controloru la perceptoratu din Pui dela mai multi . . . . .	3 —
„ Nina Oltianu, mandataréasa in Ilia . . . . .	1 —
„ Reveca Orbonasiu, protop. in Ilia pe 1 ex. . . . .	2 —
„ Salvina Georgescu, negut. in Ilia . . . . .	1 —
„ Maria Popa, negut. in Ilia . . . . .	1 —
„ Ecat. Tordasiu, adjunct. in Ilia pe 2 ex. . . . .	3 —
„ Georg Bardosi, negut. in Baitia . . . . .	1 —
„ Demet. Moldovanu, comisariu cercuale . . . . .	1 —
„ Georgiu Cuciu, par. in Hatiegu . . . . .	1 —
„ Mihail Maximilianu, protopopu in Hatiegu dela mai multi . . . . .	6 —
„ Samfira Piposiu, protopopeasa in Hondolu dela mai multi . . . . .	10 —
„ Nicolau Crainicu protopopu in Dobra dela mai multi . . . . .	5 —
„ Nicolau Barbu, cancelistu de pretura in Baia de Crislu dela mai multi . . . . .	10 —
pentru 50 esemp. 52 f. —	296 f.
Adaugendu cei publicati in Nr. 42	face summa 348 f.

Pentru ne'nterrupteda staruinti'a a Dsale Domna  
Eva Moldovanu, care face onóre sessului femeescu  
romanu si care e rara intre femeile romane, in  
asemine gradu, i se aduce totuodata priu acesta  
publica multiamire si recunoscintia. Fiia ca sessulu  
nostru celu frumosu sa se tienu maretin intru  
asemine staruiri, ca se fia pretiuitu, precumu ere-  
demu, ca se pretiuesce astadi multu de toti cititorii  
foiloru acestora generós'a domna Eva Moldovanu  
negutiatóresa in Deva si DD. ceilalti confaptuitori.